

(401) အပေါ်ယံ ~ = 表面的な~

ဘဝပြဿနာကိုရင်ဆိုင်တဲ့အခါ၊ အရက်သောက်
ရင်လဲအပေါ်ယံချော့မော့ခြင်းဘဲရနိုင်တယ်။

(人生の問題に直面したとき、酒を飲んでも、表面的な慰め
しか得られない)

(402) ပိုးလိုးပက်လက်နဲ့ = 足の踏み場もないくらい

ကလေးတွေရဲ့အခန်းဟာပိုးလိုးပက်လက်နဲ့
ကစားစရာကပရမ်းပတာရှိတယ်။

(子供たちの部屋は、足の踏み場もないくらい、おもちゃ
が散らかっている)

(403) ~ ပေါ်တွင်မူတည်တယ် = ~に左右される

အရက်အရောင်းဟာရာသီဥတုပေါ်တွင်မူတည်
တယ်။ (酒の売れ行きは、天候に左右される)

(404) 動詞語幹 + တန်ကောင်းရဲ့

= ~しても良さそうなものだが

ဒီအနီးအနားမှာထမင်းဆိုင်ရှိတန်ကောင်းရဲ့။

(この近くにレストランがあっても良さそうなものだが)

(405) 動詞・形容詞語幹 + မှန်းသိရတယ်

= ~であることが分かった

မြစ်ကြီးနားမှာတော့အားလုံးကရန်ကုန်ထက်

ပိုဈေးသက်သာမှန်းသိရတယ်။

(ミツチーナでは、すべての物がヤンゴンよりも安いということが分かった)

(406) 動詞・形容詞語幹 + မှန်းမသိဘူး

= ~なのか分からない

နောက်တခါဘယ်တော့မီးပြတ်မှန်းမသိဘူး။

(今度いつ停電するか分からない)

(407) 動詞語幹 + ချည် + 動詞語幹 + နေတယ်
= ~しまくる

သူဟာဆေးရုံတက်ပြီးနောက်စာအုပ်ကိုဖတ်
ချည်ဖတ်နေတယ်။

(彼は入院して以降、本を読みまくっている)

(408) ~ ကို ဒေါ်ပွတယ် = ~に怒る

ဗမာပြည်သူတွေဟာတပ်မတော်ကနိုင်ထက်
စီးနင်းနိုင်ငံရေးအာဏာကိုလုယူတာကိုဒေါ်ပွ
နေတယ်။

(ビルマ国民は、国軍が強引に政権を奪ったことに怒って
いる)

(409) လက်ခဲဝင်းခဲ = キラキラと

အပြာရောင်ကောင်းကင်အောက်မှာဧရာဝတီ
မြစ်ရဲ့ရေပြင်ကလက်ခဲဝင်းခဲတောက်ပနေ
တယ်။

(青い空の下、エヤワディ川の水面がキラキラと輝いている)

(410) ~ လို့ တွက်ဆနိုင်တယ်

= ~と思われる (自発)

သူဟာအခုရန်ကုန်မြို့ထဲမှာရှိလိမ့်မယ်လို့
တွက်ဆနိုင်တယ်။

(彼は今、ヤンゴン市内にいるものと思われる)